



**Teaching Guide**

Identifying Data					2015/16
<b>Subject (*)</b>	Lingüística contrastiva aplicada á lingua inglesa		<b>Code</b>	613505012	
<b>Study programme</b>	Mestrado Universitario en Estudos Ingleses Avanzados e as súas Aplicacións (2013)				
Descriptors					
<b>Cycle</b>	<b>Period</b>	<b>Year</b>	<b>Type</b>	<b>Credits</b>	
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Optativa	3	
<b>Language</b>	English				
<b>Teaching method</b>	Face-to-face				
<b>Prerequisites</b>					
<b>Department</b>	Filoloxía Inglesa				
<b>Coordinador</b>	Soto Vazquez, Adolfo Luis	<b>E-mail</b>	luis.soto@udc.es		
<b>Lecturers</b>	Soto Vazquez, Adolfo Luis	<b>E-mail</b>	luis.soto@udc.es		
<b>Web</b>					
<b>General description</b>	Study of the legal English and its translation into Spanish.				

**Study programme competences / results**

Code	Study programme competences / results
A1	E01 ? Familiarity with the main research models in linguistic research.
A2	E02 ? Familiarity with the main resources, tools and methodologies in linguistic research.
A5	E05 ? Familiarity with studies related to English for specific purposes and their application to other subject fields.
A6	E06 ? Familiarity with studies on variation and linguistic change in the English-speaking domain.
A8	E08 ? Awareness of the role of English in communication in the different kinds of media.
A9	E09 ? Familiarity with the main models and resources in literary/cultural research in the English-speaking domain.
A11	E11 ? Ability to identify and analyse the most relevant characteristics of culture and institutions in the English-speaking world through the study of different types of texts belonging to different historical periods.
A12	E12 ? Understanding of different theoretical and critical approaches, as well as their application to the analysis of literary and cultural texts in the English-speaking domain.
B6	G01 ? The capacity to delve into those concepts, principles, theories or models related with the different fields of English Studies is a necessary skill, as is the ability to solve specific problems in a particular field of study via appropriate methodology.
B7	G02 ? Students must be capable of applying the knowledge acquired in the multidisciplinary and multifaceted area of English Studies
B8	G03 ? An efficient use of new information technology and communication in English Studies is a necessary skill.
B9	G04 ? Students must be able to publicly present their ideas, reports or experiences, as well as give informed opinions based on criteria, external norms or personal reflection. All of this implies having sufficient command of both oral and written academic and scientific language
B10	G05 ? Skills related to research and the handling of new knowledge and information in the context of English Studies are to be acquired by students
B11	G06 ? Students should be able to develop a critical sense in order to assess the relevance of both existing research in the fields of English Studies, and their own research.
B12	G07 ? Linguistic competence (C2 level) in oral and written English must be developed and consolidated.
B13	G08 ? Students should become progressively autonomous in the learning process, and in the search for appropriate resources and information, via the use of bibliographic and documentary sources related to English Studies.
B14	G09 ? Students are expected to be able to carry out research projects of an academic nature in the different fields of English Studies
B15	G10 ? The ability to present and defend a research project using adequate terminology and resources appropriate to the field of study is a skill which should be acquired.

**Learning outcomes**

Learning outcomes	Study programme competences / results



Conocimiento de los ámbitos semánticos del inglés jurídico y su correspondencia en el español jurídico.	AR5 AR6 AR8 AR9 AR11 AR12		
Coñecemento dos principais modelos de investigación lingüística.	AR1		
Coñecemento dos principais recursos e ferramentas de investigación lingüística	AR2 AR6		
Capacidade da afondar naqueles conceptos, principios, teorías ou modelos relacionados cos distintos campos dos Estudos Ingleses, así como coñecer a metodoloxía necesaria para a resolución de problemas propios da devandita área de estudio.	AR9	BR6	
Capacidade para adquirir os coñecementos adquiridos na conorna multidisciplinar e multifacética dos Estudos Ingleses.	AR11	BR7	
Capacidade para utilizar de forma eficiente as novas tecnoloxías da información e da comunicación no ámbito dos Estudos Ingleses.	AR12		
Capacidade para utilizar de forma eficiente as novas tecnoloxías da información e da comunicación no ámbito dos Estudos Ingleses.		BR8	
Capacidade para presentar en público experiencias, ideas ou informes, así como emitir xuízos en función de criterios, de normas externas ou de reflexión persoais para o que será necesario alcanzar un dominio suficiente da lingua académica e científica tanto na súa verte escrita como oral.		BR9	
Habilidade para investigar e manexar novos coñecementos e información no contexto dos Estudos Ingleses.		BR10	
Capacidade para adquirir un espírito crítico que leve aos estudantes a considerar apertenencia das investigacións existentes que conforman os Estudos Ingleses, así como das súas propias.		BR11	
Habilidades de consideración e de desenvolvemento da competencia lingüística (nivel C2) no uso falado e escrito da lingua inglesa.		BR12	
Autonomía progresiva, na aprendizaxe, procura propias de recursos e información, accedendo para iso as fonte bibliográficas e documentais sobre os distintos ámbitos que conforman os Estudos Ingleses.		BR13	
Capacidade para realizar traballos de investigación de carácter académico nos distintos ámbitos dos Estudos Ingleses.		BR14	
Capacidade para presentar e defender un traballo de investigación utilizando a terminoloxía e os recurso adecuados e apropiados dentro do campo obxecto de estudo.		BR15	

Contents	
Topic	Sub-topic
Legal English	Latinisms, syntax, polysemy.
Contracts	Purchase-sale contract
Company Law	Obligations of the seller
White-collar offences	Lease or leasehold contract
Insurance policy	Sole trader
Tax	Partnership
	Company or corporation
	Piracy
	Trade marks
	Breach of copyright
	Legal right
	Legal liability.
	Duty

Planning				
Methodologies / tests	Competencies / Results	Teaching hours (in-person & virtual)	Student?s personal work hours	Total hours



Case study	A11 B11	4	12	16
Glossary	A6	0	4	4
Objective test	A5 B10 B13	2	0	2
Oral presentation	A8 B9 B15	3	0	3
ICT practicals	A9 A12 B6 B7 B8 B12 B14	6	20	26
Directed discussion	A2 A5 A6 A8 A9	4	0	4
Guest lecture / keynote speech	A1 A5 A6 A8	14	0	14
Personalized attention		6	0	6

(\*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
Case study	Analysis of primary texts with short written exercises
Glossary	Lists of words chosen from the primary texts.
Objective test	Questions chosen from the primary texts
Oral presentation	Oral presentation of the writing essays
ICT practicals	Writing of essays in English in response to reading of primary texts
Directed discussion	Teacher-guided discussion on primary texts.
Guest lecture / keynote speech	Teacher-guided debate of primary texts and their problems.

Personalized attention	
Methodologies	Description
Case study	Analysis of primary texts with short written exercises
Guest lecture / keynote speech	Lists of legal words
Objective test	Questions chosen from the primary texts
Glossary	Questions chosen from the primary texts
Oral presentation	Oral presentation of the writing essays
ICT practicals	The teacher clarifies the matter
	Oral presentation of the writing essays
	Writing of essays in English in response to reading of primary texts
	Critical reading of primary texts
	Teacher-guided discussion and debate of primary texts and their problems
	Teacher-guided discussion and debate of primary texts and their problems

Assessment			
Methodologies	Competencies / Results	Description	Qualification



Case study	A11 B11	Analysis of primary texts with short written exercises	25
Objective test	A5 B10 B13	Questions chosen from the primary texts	25
Glossary	A6	Lists of legal words	15
Oral presentation	A8 B9 B15	Oral presentation of the writing essays	10
ICT practicals	A9 A12 B6 B7 B8 B12 B14	Writing essays in English in response to reading of primary texts. The first essay (400-500) words will be worth 10% of your final grade. The second essay (400-500) word will be worth 10% of your final grade.	25

#### Assessment comments

All evaluated work must score at least 4/10. You must do at least 50% of the work required to be eligible for a final grade. If you fail to pass either the final exam, the case study, glossary, oral presentation, ITC practicals, critical reading with short written exercises or directed discussion with short written exercises, these parts must be repeated in the July exam period.

Those who are officially registered as part-time students, and have been granted permission not to attend classes, as stipulated in the regulations of this University, will be assessed in either of the opportunities according to the same criteria specified for the second opportunity.

#### Sources of information

<b>Basic</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press</li><li>- Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona: Vecchi</li><li>- Alaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel</li></ul>
<b>Complementary</b>	

#### Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.